Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2726

NGÀY THỨ TƯ 21 AVRIL 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Một năm.	6$ 00	6$ 00	6$ 30	6$ 30
Các làng và				
Các công-sở	»	»	3.60	3.60
Sáu tháng.	3.60	3.50	3.20	3.20
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE n° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE

ANNONCES

Prix des insertions : 0$ 25 la ligne

Réclames dans le 1er page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Làm thế nào cho thực-nghiệp mau được chấn-hưng

Ở xã-hội Việt Nam ta bây giờ, ngồi đâu cũng nghe có tiếng than thở về nỗi vật dụng đắt đỏ sinh nhai khó-khăn câu của miệng ai cũng nói rằng người khôn của khó và nghề it của nghèo. Câu ấy thoạt mới nghe thì tưởng là phải, mà xét ra cho kỹ, thì thật chưa thiết trúng sự tình. Thế-giới càng tiến hóa, nhân loại càng khôn ngoan, kiểu mới thức lạ, càng ngày càng xuất hiện nhiều, sự nhu dụng của loài người càng nhiều thêm bao nhiêu, thì nghề làm ăn lại càng thêm phát đạt bấy nhiêu. Mễn là có sẵn tư-bản, lại có con mắt tinh để dò xét, có tài khéo để sáng nghĩ ra cách mới ; sau nữa lại biết gom tiền góp sức để gây dựng ra công cuộc to, thì hiếm gì mối lợi chưa ai lấy, nghề mới chưa ai làm, có cần gì phải dành cướp với ai, mà lo nỗi khó khăn eo hẹp

Trước hết xin nói về nghề chế tạo: trong khoảng mươi mười lăm năm nay, nghề chế tạo ở nước ta, xem chừng cũng đã có tiến-bộ, hoặc nhân nghề cũ mà chế thêm kiểu mới, chó tinh xảo thêm mà bán được giá cao (như đồ khảm, đồ thêu và đồ chạm vân vân); hoặc chế ra đồ cần dùng mà trong nước xưa kia chưa từng có (như các thứ đồ máy và bát đĩa ấm chén vân vân). Tuy chưa lấy gì làm hoa mỹ cho lắm, nhưng cũng đã vững chãi và tiện lợi cho kẻ dùng. Nếu những nhà tư bản chịu lưu tâm dò xét, lựa theo cái tính ưa chuộng của người ngoại quốc, và cái sự cần thiết ở trong nước mình, hoặc là bày thêm kiểu lạ, hoặc là chế ra đồ mới, tưởng cũng còn lắm việc nên làm, mà cũng không phải là mình không đủ sức không đủ tài làm được.

Thứ xin nói đến việc khẩn hoang: nước ta lập quốc về nghề nông sinh kế của nhân dân và tài nguyên ở trong nước, đều trông vào nghề làm ruộng cả. Hiện nay ở xứ Bắc-kỳ và ở xứ Trung-kỳ, đất bỏ hoang còn biết là bao nhiêu, chỉnh là một mối lợi rất to mà giời đất dành riêng cho ta đó. Nếu những nhà tư-bản, đã có chí khí to lớn, lại biết suy tính rộng xa, buổi đầu đành chịu tốn kém chịu khó nhọc, lo gây dựng cho thành công cuộc, để thu lấy mối lợi lâu dài to tát về sau, thì số người sinh sản tuy có thêm ra, mà lợi đất mở mang cũng lại rộng ra, có lo gì lợi đất không đủ nuôi người, mà sinh kế chẳng một ngày một thêm rộng rãi, tài nguyên chẳng một ngày một thêm rồi rào đến nỗi không đủ cách sinh tồn mà có cái lo nhân mãn.

Chỉ khốn vì những nhà tư-bản ta bây giờ, phần nhiều không có tri-thức, không có can đảm, chỉ bo bo giữ lấy đồng tiền, không chịu suy tính sâu xa, không biết lợi dụng đồng tiền, để làm công cuộc to lớn ; nói về công nghệ thì không chịu dùng mắt tinh mà nhìn, lấy ý tinh mà xét, cái gì chưa có thì làm mới thêm ra, cái gì đã có mà còn vụng thì sửa sang lại cho thích dụng, làm cho nghề công ngày thêm tinh tiến mãi lên ; chỉ thấy cái gì người khác đã làm mà có lợi, thì đua nhau mà làm, để tranh cướp lấy mối lợi nhỏ nhen ở trước mắt. Nói về nghề làm ruộng thì chỉ tranh nhau mua chuộc lấy ruộng lấy đất ở trong làng, hay là tìm kiếm ở các nơi phụ cận ; những người sẵn tiền mà lại có chí muốn làm giàu bơn nữa, thì cũng chỉ tìm mua những ruộng đã thành thực ở mấy tỉnh trung châu, chớ chưa thấy mấy người có chí khí rộng lớn, biết suy tính kỹ càng, không sợ tốn kém, không quản nhọc nhằn, vận tiền của đi để khai khẩn những đất bỏ hoang ở trên rừng dưới biển, thì còn mong gì cái mối lợi tự nhiên của giới đất, một ngày một thêm nhiều ra, mà quốc kế dân sinh một ngày một thêm dư dụ.

Kia xem như ở các nước phú-cường, kỹ-nghệ đã cực là tinh xảo, thế mà người ta vẫn cứ dụng tâm suy nghĩ, phục sức thì nay mốt này mai mốt khác, khí dụng thì người này làm kiểu này, người nọ lại chế ra kiểu nọ, tùy cái tính thích của người ta mà thay cũ đổi mới luôn luôn khiến cho tinh lại càng tinh, khéo lại càng khéo, số tiêu thụ lại càng rộng, mà mối lợi thu về lại càng nhiều. Còn về địa-lợi, thì đất trong nước mở mang đã hết, lại còn mạo hiểm khinh thân, mày mò khắp chân trời góc bể, mở rộng đường sinh-lý cho loài người. Nước mình địa-lợi không phải là không hậu, nhân-công không phải là không tốt: bây giờ lối giao-thông đã tiện lợi, cách vận tải đã dễ dàng, đi lại cũng không đến nỗi phiền nhiễu khó khăn như trước, thế mà thực-nghiệp vẫn chưa thấy chấn hưng, đường sinh hoạt của nhân dân vẫn hãy còn eo hẹp, chẳng phải là tại những nhà có tư-bản mình phần nhiều lười biếng, không chịu dụng công suy xét, lại phần nhiều nhút nhát, không dám cả gan để mưu mối lợi to đó ? Xin nhớ câu tục ngữ : «Có gan làm giàu» bỏ những thói lười biếng nhút nhát ấy đi mà ra công tiến thủ, thì nghề nghiệp nước nhà mới có cơ mở rộng ra dần dần, mong có ngày đủ sức đua đuổi với người ở cái buổi thực-nghiệp cạnh tranh kịch liệt này, khỏi phải đứng lâu ở trong vòng liệt bại vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 18 Avril 1926

Tại nghị viện nước Pháp

Nguyên-lão nghị-viện bàn về số chi tiêu của bộ hàng-không. M. Laurent Eynac có nói nghề hàng-không nước Pháp rất là tiến-bộ và phát-đạt. Trong năm mới rồi, số dụng cụ về nghề hàng-không của nước Pháp xuất cảng công là 300 triệu quan. Nước Pháp đã đặt các đường hàng-không nối với các kinh-thành Âu-châu, và ở các thuộc-địa Phi-châu. Lại định đặt-đường mới nữa là một đường Dakar-Pernambuco-Amérique du Sud. Ông có nói nhiều về các đường bưu cục hàng không.

Trong khi nguyên-lão nghị-viện bàn về số chi-tiêu bộ hải-quân, M. Leygues có nói trước buổi chiến-tranh, số chi tiêu về bộ hải-quân là 578 triệu. Hiện nay số chi-tiêu đáng lẽ là 3 500 triệu mới phải, mà chỉ 1.400 triệu mà thôi. Ông có nói nước Pháp nên có số hải-quân xứng với cái địa-thế, và các thuộc-địa của mình. Ông khác rằng từ giờ đừng bao giờ có nạn chiến-tranh nữa, ông có nói trên đường bể phải được tự-do, chứ không ai có quyền nói : Phần bể này là của tôi.

Nguyên lão nghị-viện đã bỏ về quyết nghị về số chi-tiêu.

Kiểm điểm dân số ở Paris

Cứ như kết-cục việc kiểm điểm dân số ở Paris, thì dân số là 2.838 416, kém năm 1921 là 25 070. Dân số giảm là vì nhiều người đi ra ngoại châu-thành. Dân số ở ngoại châu-thành tăng 200 000

Việc ở Maroc

Việc tạm đình chiến bắt đầu thi hành từ ngày hôm nay. Việc đình chiến-giảng-hòa đã bắt đầu ở trại Bertoux, gần ngay Taourirt.

Việc nước Đức

Báo *Matin* nói hôm giao-ước, của nước Đức với chánh-phủ Xô-viết nay mai sẽ ký, nghĩa là trước khi nước Đức có chân trong hội Vạn-quốc, nhưng các điều khoản trong giao-ước sẽ soạn thế nào cho không trái phản với cái nghĩa vụ của nước Đức đối với hội Vạn-quốc, và các điều khoản trong hiệp-ước Locarno.

Bản dự án luật-pháp về việc bồi thường cho các sự hoảng-loạn cũng không được đem bồi-khoản ra ngoài nước Đức.

Việc ở Nhật-bản

Nhật-bản đã tuyên bố cho Hoa-kỳ, và lại quả-thật rằng lần bản giao-ước về đường dây thép của nămường quốc đem thi-hành thì nước Nhật rằn lòng giả cho Hà-lan đường dây-điện Yap Mindanao của nước ấy quản-lý

Ở trên cái núi Rokko và Mara, gần Kobé, chất mất 4,000 acres rừng, và 150 người bị thương.

Ngày hôm nay, nhiệp chính vương sẽ tiếp thấy quán ngự-tiền soái Basire, Tuấy quân nguyên-soái tới Yokohama ngày hôm thứ năm. Nguyên-soái đi tàu *Jules Michelet*. Tại hoàng-cung sẽ đặt tiệc khoản tiếp thống soái.

Số dầu hỏa lấy ở bể bỏ Sakhaline mỗi ngày tăng được 60 tấn. Trong bi tháng từ juin đến septembre sẽ được 11 000 tấn. Bộ hải quân mua hết cả số dầu ấy.

Việc nước Anh

Theo như lời báo *Times*, thì quan đại sứ nước Anh ở Paris có gởi cho chánh-phủ Pháp bản giao-ước với nước Abyssinie nói rằng nước Ý công nhận cái chủ-quyền của nước Anh ở miền mạnh sông Nil bên. Nước Anh không nhận-trở việc đặt thêm đường hỏa xa ở miền gần Abyssinie

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Việc ở Bắc Kinh

Chuyến xe-lửa thứ nhất ở Thiên-tân đi tới Bắc-kinh ngày 17 Avril, và có chở thư từ đến.

Quân Phụng-thiên đương lập trại. Các tướng của Phụng-thiên và các đại-biểu của Ngô bội Phu sẽ đến Bắc-kinh để bàn cuộc tân nội-các.

Đoàn-kỳ-thụy không giao nhận hạng nữa để trở về cầm quyền chính, nhưng vì việc trốn chạy, cái thế-lực cũng giảm, chẳng bao lâu sẽ đổ.

Việc nội-loạn xem chừng chưa xong được, vì các đảng phái còn có ý tranh-cạnh nhau, và quốc-dân quân cũng chưa chịu yên.

(L. dopeciji)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quý báo giải làng làm thế nào cho được việc sau này :

Người làng xóm tôi có làm một cái nhà xí ở sạnh nhà tôi ở độ 4 thước lắm. Cái nhà ấy chỉ cho bằng phẳng nửa và đào một cái hố rồi phóng nứ vào đấy ; hàng ngày không có người đến, nên cái hơi hầu xông sang nhà tôi, thật là khó chịu, nhất là về mùa hè.

Khi người làng đương tôi mới làm cái nhà ấy, thì tôi đã có trình ông cả và ở tổ tôi ở, ông ấy có hứa rằng sẽ phạt người làng đương tôi và bắt phải làm lại.

Thế mà từ khi ấy đến nay cũng đã lâu, người làng đương tôi vẫn không làm lại. Vậy bây giờ tôi có thể làm đơn kêu được không ? và kêu ở tòa nào ?

Tôi có thể kêu quan trên mà bắt người làng đương tôi phải làm cái hầm đặt-tiện ấy bằng gạch và có nắp, thì có được không ?

Tôi làm việc không thể đi đâu được, vậy tôi có thể làm đơn gửi nhà giây-thép đến tòa được không ?

LỜI ĐÁP. — Nghị-định quan Thống-sứ ngày 6 juillet 1924 về sự giữ gìn vệ-sinh cho công-cộng, điều thứ 76 có nói rằng : « Nhà nào cũng phải có một cái nhà xí làm bằng gỗ hay bằng gạch ; chuồng xí phải có cánh sàng và thường hơi và phải giữ cho sạch luôn ; cấm phải xây xí-mương hay là lát gạch... » Nhà ấy chỉ có một cái phèn cầu và đào hố xuống đất thì không hợp lệ. Vậy nên viết giấy nhờ lại ông cả xã, và nếu không thấy ông cả làm bắt nhà ấy phải làm lại thì có thể viết giấy bỏ nhà giây-thép mà trình quan Công sứ tỉnh cũng được.

Pp. h-L.

Tin Nam-kỳ

Bảo cử hương-mại thẩm-phán

Ngày 18 avril đã bầu hai chánh thương-mại thẩm phán thực-thụ, và tám chánh thương-mại thẩm phán dự khuyết tại tòa án thương-mại Saigon.

MM. Hérault và Lescoult trúng cử thẩm phán thực thụ.

MM. Orsini, Quachetean, Barre, Cauy Guffroy, Delahaye, Coffort, Fachet trúng cử thẩm phán dự khuyết.

Bầu cử tư-vấn nghị-viện

HÀ ĐÔNG

Việc tái-bảo nghị-viện tại Hà-đông kết quả như sau này :

Dân nghị viện đạo thứ năm :

MM. Nguyễn-Hoan được 280 phiếu trắng cử ;

Nguyễn-hữu-Nam được 260 phiếu trắng cử.

Thương mại nghị viện :

M. Đặng-đình-Quang được 152 phiếu trắng cử ;

M. Vũ-đăng-Minh từ Minh-ký... được 115 phiếu trắng cử.

NAM ĐỊNH

Cuộc tái-bảo hôm chủ-nhật, kết quả như sau này :

Dân nghị viện:

M. Hà-duy-Thăng.

Thương nghị viện :

MM. Trần-trung-Trương
Lê qui-Trạch.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 24 độ
15 giờ 26 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10$ 40
nhì, —	9 80
ba, —	9 25
Thóc hạng nhất,	6 30
Ấp nghệ —	4 80

Giá bạc. — Kể từ ngày 20 Avril 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 16 f. 80

Thị giá quốc trái.

Ngày 16 Avril 1926

3 %, hoàn đền		62 f. 00
3 ½ %, hoàn đền		»
4 %, vĩnh viễn 1917		46 f. 75
4 %, » 1918		45 f. 65
5 %, » 1920		64 f. 95
5 %, hoàn đền 1920		76 f. 20
4 %, 1925		91 f. 25

Ngày 19 Avril 1926

3 %, vĩnh viễn		46 f. 80
5 %, 1915-1916		57 f. 15

Tin tàu. — Tàu *Aden* mang thư sang Pháp, đường Anh, đến ngày 21 avril bỏi 17 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng 21 avril.

Ngày 20 avril tại sở Bưu-điện chính Hanoi sẽ mở thêm một cái *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Giờ tốt đẹp. — Mai là ngày chính hội ở đền Hùng đấy. Vậy xin nhắc lại đường đi lối đến đền Hùng như sau này để ai nấy đều biết :

Đi xe hỏa thì đi lên tới ga Tiên-kiên xuống, đi ô-tô thì đi con đường thuộc địa số 2 (đường Hà-nội — Tuyên-quang), đi khỏi Việt-trì chừng 15 km về phía Bắc, thì thấy đền ở trên một cái núi về phía tây, cách đường cái chừng 1 km.

Các học đường nghỉ học. — Kỳ nghỉ hè của các học-đường ở xứ Bắc-kỳ về năm học 1925 — 1926 này định như sau này :

Các trường Sơ học Pháp, các *trường cao đẳng tiểu học Pháp* và *cao đẳng tiểu học Pháp Việt* :

Từ thứ bảy 12 Juin, sau buổi học chiều đến hết ngày chủ nhật 12 septembre.

Các trường sơ-học Pháp-Việt :

Từ ngày thứ bảy 12 Juin, sau buổi học chiều, đến hết ngày thứ năm 2 septembre.

Cuộc đua ngựa. — Đến ngày chủ-nhật 25 avril 1926 tại Hanoi sẽ có cuộc đua ngựa là lần thứ tư trong năm nay.

Tòa Thượng-thẩm. - Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Chứa đồ quốc cấm. — Vì có người tố giác nên lính cảnh sát khám bắt được Đặng-xuân-Mẫn làm ở tàu thủy chứa một khẩu súng lục đầu vài viên thóc gạo. Hỏi thì Đặng-xuân-Mẫn khai là người ấy thú mà bỏ súng vào đấy vì cho. Tòa án Trung-trị Hải-phòng phạt Đặng-xuân-Mẫn 15 quan án treo, nhưng cho hưởng án treo.

Chống cự linh Thương chính. — Trần-thị Xuyến ở làng Thanh-cù huyện Kim-động (Hưng-yên) đương đi đường thấy lính Thương-chính lại gần thì chống cự lại với lính Thương-chính. Tòa án rừng trị Hanoi phạt thị-Xuyến 1 tháng tù và 500 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Lừa đảo. — Đỗ xuân Mậu là tùy phái ở sở Lục-lộ Vĩnh thấy Nguyễn-An đương cày cục tìm việc làm, mới trí trá bảo người ấy trong cậy mình có lấy thêm nhân-công-mang nặn, nếu muốn làm thì phải lo trước 15 đồng bảo được làm thì phải lo nốt 65 đồng nữa. Người kia tưởng thật mới đưa cho Đỗ-xuân-Mậu 15 đồng, sau mới rõ không được việc làm, đến đòi thì cứ khất quanh và bắt gặp thì vay nợ. Tòa án Trung-trị Vĩnh phạt Đỗ xuân Mậu 16 quan án treo. Tòa Thượng-thẩm y án.

Ăn cắp. — Nguyễn-đức Quý bị thua ăn cắp đồ đạc của người ta phải tòa án Trung-trị Hà-đông phạt 2 tháng tù thì nay được tòa Thượng-thẩm xử xét không đủ chứng cớ.

Chứa đồ ăn cắp. — Lê-Trí và Trần-đình-Lọc là cu ly làm ở bến ăn thầy Hải-phòng đương tải thuê hai thùng rượu thấy lính cảnh sát đến hỏi xét khai bắt được xét hỏi thì là rượu ăn cắp ở đấy. Tòa án Trung-trị Hải-phòng tha cho hai tên ấy. Quan Chưởng-lý chống án. Tòa Thượng-thẩm phạt hai tên ấy mỗi tên 4 tháng tù và xét chứng biết là rượu ăn cắp mà cứ nhận tải thuê.

Giả mạo. — Trần-trọng-Cơ là lý-trưởng và Trần-ngọc-Sam là thư-ký đều ở làng Phú, về (Nam-định) bị thua thông đồng với nhau làm giấy nhận thực giả mạo bảo một người đội tên vợ người lính đi lính ở bên Pháp lính những sang-ch của người lính ấy gửi về nhà. Tòa án Trung trị Nam-định xét không đủ chứng cớ cho nên cả. Quan Chưởng-lý chống án. Nay tòa Thượng thẩm hoãn lại để gửi về lính phụ thêm mấy khoản nữa rồi mới nghị án.

Cái kết cục việc bãi khóa ở trường Bảo-hộ. — Ngày 17 avril quan Thống sứ Robin đã ký nghị-định sau này :

Các học-sinh trường Bảo-hộ sẽ tên sau này vì sự trừng-phạt mà phải đuổi hẳn ở trường ấy kể từ ngày 14 avril 1926 trở đi.

Bực Trung học bản-xứ

Năm thứ nhất : Ng-An, Lê-huy Bình, Vũ-đình-Dy, Ngô-huy-Dương, Đương-bạc Bình, Phạm-v-Đăng, Lê-khánh-Đông, Trần-mạnh-Hoan, Trần-phán-Ho, Ng-đức-Khoi, Lê-chí-Khiêm, Trần-như-Kha, Lê đình-Nhơ, Ng-duy-Ninh,

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bùi tử-Nguyên, Dương-Phu, Phạm-đình-Sáng, Hoàng-Tuấn, Phùng-ngọc-Tú, Trương-gia-Thọ, Trần-v Xuân.

Năm thứ nhất A: Tôn-thất-Bửu, Nghiêm-Toàn.

Những người nào đã được học-bổng hay là được miễn khoản học-phí trong khi học tại trường Bảo hộ thì sau này nhà nọ sẽ phải hoàn lại cho khoản tiền ấy.

Các học-sinh có tên sau này v sự trừng-phạt mà phải đuổi học ở trường ấy cho đến hết vụ nghỉ hè septembre 1926.

Bực Trung học bản xứ

Năm thứ nhất A: Nguyễn-v-Bảo, Nguyễn viết-Cửu, Trần-ngọc-Diệp, Ng v-Đính, Vũ-đức-Hiền, Dương-đình-Khuê, Bùi-tung-Mậu, Ng xuân-Nguyên, Ng-v Ninh, Ng-trọng-Phác, Phạm-như-Phiên, Tăng-Tiếp, Lê-tại-Trương, Trần-văn-Tỷ, Nguyễn X ân.

Năm thứ nhất B: Phạm-ngọc-Bích, Phạm-ngọc-Cửu, Hồ đắc-Cung, Ng-Du, Bùi-xuân-Diệu, Hà-huy-Giáp, Bùi-Mộng, Ng-xuân-Hoài, Mỹ qui-Hương, Tăng-thiện-Hiển, Trương-v-Kính, Nguyễn-mạnh-Phan, Ng-Khắc-Phổng, Mỹ-văn-Sưởi, Ng-trọng-Tuế, Trần-văn-Thân, Đào-trọng-Thường, Mai-xuân-Thưởng, Ng-quang-Tiêu, Ng-khoa-Hưng.

Bực cao-đẳng tiểu học

Năm thứ tư A: Trương-v-Chính, văn-Cam, Lê duy-ư, Đỗ-quang-v us, Đinh-bá-Hoàn, Ngô-trọng-Hy, Lê-văn-Khải, Ng-triệu-Khu, Nguyễn-Tiến.

Năm thứ tư B: Nguyễn-công-Chí, Đào-văn-Dật, Hà-thanh-Đàn, Đỗ-quang-Đa, Đặng trần-Dương, Võ-bá-Dương, Đỗ-văn-Kính, Lưu văn-Minh, Doãn-Ngọ, Lê-thanh-Thản, Nguyễn-Tấn.

Năm thứ tư C: Trần-tư-Chính, Trịnh-đình-Cơu, Ng-đặng-Doãnh, Ngô-đăng-Điền, Phan-đình-Mai, Lưu-đức-Thanh, Đoàn-văn-Thú, Ng-gia-Tu, Ng-đức-Thỏi, Đỗ-đình-Thọ, Ng-Tùe, Nguyễn-văn-Viên, N. ô duy-Cầu.

Năm thứ ba A: Tiêu-thi-Lại.

Năm thứ ba B: Ng-ngọc-Chửa, Đỗ-ngọc Dư, Võ-ngọc Kha, Ng-v-Trước, Ng-ngọc-Uy.

Năm thứ ba C: Trần-văn-Chức, Phạm-tư-Đức, Nguyễn-v-Lư, Ngô-duy-Oánh, Phạm-quang-Rực, Ng-v.-Thích, Lê-Tí us, Khuất duy-Vu, Trương duy-Thu.

Năm thứ ba D: Phạm-quang-Bính, Ngô-đăng-Nghành, Ng-mạnh Phương Võ-v-Tiêu, Đỗ-đức-Tuân, Lại-v-Xuân.

Năm thứ hai A: Phan-ngọc-Đính, Đặng-vũ-Hưng, Nguyễn-ai-San, Ng-v-Đích, Trịnh-duy-Tiêm, Ng-văn-Thi, Ng.-v. Xương.

Năm thứ hai B: Tô-thức-Dinh, Trần-ngọc-Du, Đặng-Tu Lương, Vũ văn-Mau, Ng.ô-huy-Ngữ, Phan-thúc-Nhượng, Bùi-minh-Sắng, Ng.-quốc-Trấp, Khuất duy-Tiến, Võ-t.-Tu, Ng.-v.-Tiếp.

Năm thứ hai C: Ng.-v. Bính, Lê-tài-Cương, Bùi-hoài-Cẩn, Ng.-Công, Đỗ-duy-Đán, Phạm-tất-Đắc, Từ-quang-Hiu, Ng.-v. Hiền, Tạ-ngọc-Hiếu, Phạm-gia-Kính, Phan-đình-Tiếp, Vũ thái-Trương.

Năm thứ hai D: Trần-quang-Bính, Đào-trọng-Cật, Ng-xuân-Đức, Ng-ngọc-Diêm, Lê-đình-Gấp, Ng-cao-Lãng, Phạm hữu-Hiếu, Ng-văn-Lễ, Lê-văn-Phúc, Ng-trọng-Phúc, Ng-như Quang, Lê-văn-Quyết, Hoàng-v-Vân, Trần-trung-Tín, Vũ-kim-Vinh, Lê-quang-Trực.

Năm thứ nhất A: Ng-gia-Cau, Ngô-đức-Thọ, Trần-văn-Việt Như-thế Hồ Phan-văn-Khai, Bùi-đình-Lãi, Vũ thế-Mưu, Ng ngọc-Phan Ng-đức-Sự, Trần hoàng-Tía.

Năm thứ nhất C: Lê-văn-Cửu.

Năm thứ nhất D: Bế-đình-Bích, Lê nguyên Chí, Đào-h-Bích, Nghiêm xuân-Dương, Lê-v-Kiên, Vũ-v-Minh, Ng-hữu-Phong, Đỗ v-Thi, Đỗ-đức-Thinh, Phạm-kim-Yến.

Ban thành-tích của miễn thượng đa

Năm thứ hai: Ng-văn Ân, Ng-đắc-Khai, Trần-xuân Nhuận, Ưng-văn Thuận.

Năm thứ hai: Hoàng-v-Ao, Ng-quốc Bảo, Lê-văn Bưng, P.ạm-đình-Dân, Ng-như-Gai, Vũ-khắc-Khán.

Bực tiểu-học:

Lớp cao đẳng: Lê văn-Trương.

Các học-sinh sau này bị hết học-bổng hay là không được miễn khoản học-phí nữa kể từ ngày 14 avril 1926 trở đi:

Bực trung học bản xứ

Năm thứ nhất: Trần-ngọc-Hoàn.

Bực cao-đẳng tiểu học

Năm thứ nhất: Trần-ngọc-Hoàn.

Năm thứ tư A: Trương-v-Chính, văn-Cam, Lê duy-ư, Đỗ-quang-v us, Đinh-bá-Hoàn, Ngô-trọng-Hy, Lê-văn-Khải, Ng-triệu-Khu, Nguyễn-Tiến.

Năm thứ tư B: Nguyễn-công-Chí, Đào-văn-Dật, Hà-thanh-Đàn, Đỗ-quang-Đa, Đặng trần-Dương, Võ-bá-Dương, Đỗ-văn-Kính, Lưu văn-Minh, Doãn-Ngọ, Lê-thanh-Thản, Nguyễn-Tấn.

Năm thứ tư C: Trần-tư-Chính, Trịnh-đình-Cơu, Ng-đặng-Doãnh, Ngô-đăng-Điền, Phan-đình-Mai, Lưu-đức-Thanh, Đoàn-văn-Thú, Ng-gia-Tu, Ng-đức-Thỏi, Đỗ-đình-Thọ, Ng-Tùe, Nguyễn-văn-Viên, N. ô duy-Cầu.

Năm thứ ba A: Tiêu-thi-Lại.

Năm thứ ba B: Ng-ngọc-Chửa, Đỗ-ngọc Dư, Võ-ngọc Kha, Ng-v-Trước, Ng-ngọc-Uy.

Năm thứ ba C: Trần-văn-Chức, Phạm-tư-Đức, Nguyễn-v-Lư, Ngô-duy-Oánh, Phạm-quang-Rực, Ng-v.-Thích, Lê-Tí us, Khuất duy-Vu, Trương duy-Thu.

Năm thứ ba D: Phạm-quang-Bính, Ngô-đăng-Nghành, Ng-mạnh Phương Võ-v-Tiêu, Đỗ-đức-Tuân, Lại-v-Xuân.

Năm thứ hai A: Phan-ngọc-Đính, Đặng-vũ-Hưng, Nguyễn-ai-San, Ng-v-Đích, Trịnh-duy-Tiêm, Ng-văn-Thi, Ng.-v. Xương.

Năm thứ hai B: Tô-thức-Dinh, Trần-ngọc-Du, Đặng-Tu Lương, Vũ văn-Mau, Ng.ô-huy-Ngữ, Phan-thúc-Nhượng, Bùi-minh-Sắng, Ng.-quốc-Trấp, Khuất duy-Tiến, Võ-t.-Tu, Ng.-v.-Tiếp.

Năm thứ hai C: Ng.-v. Bính, Lê-tài-Cương, Bùi-hoài-Cẩn, Ng.-Công, Đỗ-duy-Đán, Phạm-tất-Đắc, Từ-quang-Hiu, Ng.-v. Hiền, Tạ-ngọc-Hiếu, Phạm-gia-Kính, Phan-đình-Tiếp, Vũ thái-Trương.

Những thưởng hội-viên của hội Hồng-thập-tự Đông-dương đã được thưởng huy-chương bằng bạc hạng nhì:

MM. Trần-duy Phan, Trần-văn-Hiếu, thư-ký thường hạng ngoại hạng ngạch tòa sứ Bắc-kỳ; Ngô-v-Liêm, ký lục thường hạng hạng ba tại tòa án; Nguyễn-văn-Tuất, thư-ký thường hạng ngoại hạng ngạch tòa sứ Tài-chính; Phạm-văn-Diên chuyên môn tá sự ngạch ngoại ngạch; Ng-hữu Sung, thư-ký thường hạng ngoại ngạch công-chính; Ng-Gấp, N.-Dzinh, thư-ký thường hạng ngoại hạng sở công-chính; Phạm-văn-Ân, thông-ngôn tá-thường ngoại ngạch tòa án; Phạm-quang-Khánh, Mai-văn-Ngữn, thư-ký thường-chính; Ng-trọng-Tuse, thư-ký kho bạc; Trương v-Chính, Lê-v-Chính, Phạm quang-Hưng, thư-ký Bưu-chính; Ng-văn-Hùng, giáo-học hạng nhất; Ng-văn Chính, thư-ký phủ Toàn quyền; Ng-văn-Thiệu, thư-ký phủ Toàn-quyền.

Bình dự bội tinh

Bội tinh vàng hạng nhì. — MM. Ng-trọng Uyên, thư-ký tòa sứ, Trần-quang-Khương, thư-ký tòa án; Ng-tất-Đại hội sở Công-chính; Phạm-t-Qui, sở Thương-chính; Ng-như Phan, thư-ký phủ toàn-quyền; Ng-v Quát, thư-ký bưu-chính.

Bội tinh bạc hạng nhất. — MM. Nguyễn-văn-Khiêm, thông-ngôn ngạch văn-tuế tòa Paul Ler, thư-ký công-chính.

Bội tinh bạc hạng nhì. — MM. Võ-văn-Chức, thông-ngôn học tinh, Lâm-văn-Luyện thư-ký sở Tài-chính, Nguyễn-Cô, thư-ký sở Trước bạ, Ng-văn Hường, Hoàng-mạnh-Khoa hạng, Phạm-duy-Chinh hội-thẩm sở Mại-thường, Ng-xuân-Mạnh thư-ký sở kiểm-soát tài-chính; Lê-Gia-Cách, Au-duy-Du nhánh, Đinh-văn-Nghiêm thư-ký sở bưu-sự; Trịnh-ngọc Đỉnh hội-thẩm sở Đạc-điền, Bùi-quang-Khung thư-ký sở Kiểm-lâm Võ-văn-Quảng thư-ký tại phủ Toàn quyền.

Thi thăm-miện tập sự ngạch Bưu điện. — Sở Bưu-điện có báo-cáo rằng: Đến ngày 10 và 20 octobre 1926 tại Hanoi, Saigon, Tourane, Phnom-Penh, Vientiane và ở bên Pháp, sẽ mở kỳ thi tuyển thăm-miện tập sự ngạch bưu điện Đông-dương (commis stagiaire du cadre local des Postes et Télégraphes de l'Indochine). Ở bên Pháp mở tại những hạt nào thì sẽ do bộ Thuộc địa định.

Các con xin ứng-thi ở xứ nào phải gửi đến các quan phó Bưu-điện sứ kỳ (Sous Directeur des Postes et Télégraphes) và ở bên Pháp thì gửi đến bộ Thuộc địa.

Sự lấy vào ngạch ấy là 20 người. Những người muốn tinh nguyện ứng thi, và việc thi và việc đệ đơn thi có thể hỏi tại phòng giấy quan phó Bưu-điện các xứ (Sous Directeurs des P. et T. hors du Protectorat) và ở bên Pháp thì hỏi tại bộ Thuộc địa và tại Agence économique de l'Indochine 20, Rue de la Bûche Paris.

Giải thưởng đá bóng cuộc rạng. — Có những hội này ra dự giải:

1. Etoile (Hanoi)
2. Collège Sportif (Hanoi)
3. Lanzo (Hanoi)
4. Relais (Haiphong)
5. Jeunesse Yoskinoise (Haiphong)
6. Eclair (Hanoi)

Hôm thứ năm 15 avril hồi 6 giờ chiều, trường thể dục đã mời capitaines các hội ấy lại họp để bàn định xếp các cuộc đấu.

Vì hội Jeunesse ở khác tỉnh nên được phép chỉ dự cuộc cuối cùng cho đỡ tiền lộ phí.

Bỏ rẻ rút thăm xong thì các cuộc đấu sẽ tiến hành như sau này:

Kèo thứ nhất

Hội Lan o được miễn.

Chủ-nhật 25 avril. — Etoile đấu với Collège Sportif.

Chủ-nhật 2 Mai. — Eclair đấu với Relais.

Kèo thứ hai

Hội Lanzo được miễn.

Chủ-nhật 16 Mai. — Hội thắng kèo thứ nhất đấu với nhau.

Kèo thứ ba

Chủ-nhật 16 Mai. — Hội thắng kèo thứ hai đấu với Jeunesse.

Các cuộc đấu đều bắt đầu hồi 4 giờ chiều tại bờ sông, có ông Villamotu cầm trịch.

Gửi thiệu sách mới. — Bản-quán mới tiếp được cuốn sách *Bốn mươi bài quốc-sử của Tân-dân thư-quán* xuất bản, do M. Ng-triệu-Luật diễn-thao soạn có cho các học-trò đi thi bằng Sơ-học yếu-lược dùng. Sách dày 108 trang. Giá bán 0$40.

Bản-quán tuy tiếp được cuốn *50 Réductions corrigées* của M Ng-văn-Ngọc nhưng nội-dung không thích-hợp với chương-trình dạy học ở các trường Bản-hộ nên không dùng cho các học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt, lấy là thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học. Sách dày 122 trang. Giá mỗi quyển 0$40, bán khắp trong các tỉnh thành.

Vậy xin gửi thiệu hai quyển sách ấy để độc giả biết.

Trung-Bắc Học Hiệu. — «Trung Bắc Học Hiệu» có lời bố cáo rằng trường học hiệu này mới mở ở một nhà là ở phố nhà thờ (rue Lamblot) số 22 trước đền Bạch-Mã, chỉ có một trường ở nhà nào khác hay là phố nào khác cả. Và xin hiệu xin bố cáo để các nhà có con em cho học biết rằng đem xin học phải đích mặt tự giấy khai sinh và chỉ nhận từ phòng giấy học-hiệu buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30 và chiều từ 2 giờ đến 3 giờ thôi. Các trò con đến mà mình không có người nhà hoặc không có giấy xin thì nhà trường không nhận.

Bổi tiền — M. Đoàn-thuy-Chi, thư ký hương hội ở Ninh-giang (Hải dương) may được phép đổi tên là Đoàn-thị Cúi.

Biệt xứ — Cái án tên Thương thêm đã-mới khắp Phạm-ba-Tước, Phạm-văn-Thành và Nguyễn-văn-Ba phải biệt xứ 5 năm, ray thi hành ở thành phố Nam-định, Hải-dương, Ninh định và Hà-đông, Bắc ninh nữa.

Tìm bạn nghề. — M. Nguyễn-Nhơn, trú tại bản hàng nhất tuyển Andương (Kiến-an) may được thêm bạn nghề 3 chàng, không lương.

Nặn ô-tô. — Ngày hôm thứ bảy vừa rồi 4 giờ chiều M. Lê Bảo-Tri tức Ba kéo quan tăng Phủ Liễn (Hải-ninh) đi xe đạp trên đường số 4 thì bị chiếc xe máy vô phu. người ở xe máy bị gãy xương, còn có cái xe đạp bị gẫy mà thôi.

Bắt viên trộm cắp. — Trần-văn-Thái 16 tuổi ở làng Ô-mo ở Gia-lâm (Hà-đông) bị bắt tại ga cấp để xe của chủ là M. Ng-hữu-Tiến ở số phố Cuối Hà-nội.

Ng-đình-Kiên 21 tuổi cu-li xe ở 77 hàng Bồ bị kiện là bắt 11 vào đồ pử trong cửa chủ là Mme Ng thị-Nghĩa;

Ng-văn-Khoa 26 tuổi và nguyễn-thị bai 10 tuổi ở gần ông giết 1 tên ăn 1 người ở đi đường đều phải bắt để xét thôi.

Bắt viên trộm cắp. — Trần-văn-Thái 16 tuổi ở làng Ô-mo ở Gia-lâm (Hà-đông) bị bắt tại ga cấp để xe của chủ là M. Ng-hữu-Tiến ở số phố Cuối Hà-nội.

Ng-đình-Kiên 21 tuổi cu-li xe ở 77 hàng Bồ bị kiện là bắt 11 vào đồ pử trong cửa chủ là Mme Ng thị-Nghĩa;

Ng-văn-Khoa 26 tuổi và nguyễn-thị bai 10 tuổi ở gần ông giết 1 tên ăn 1 người ở đi đường đều phải bắt để xét thôi.

Ăn cắp dây điện-thoại. — Theo giấy ký-quyền của quan dự-thẩm nhà thám để các bắt 2 tội và việc mất 2 dây điện thoại ở đường xuống Haiphong đang 21 đồng.

Có đại-chàng? — Theo lệnh quan Đốc-lý Hanoi sẽ mật-thám đã cho xét tờ-thi tên Ng-đắc-Lộc chết về chó đại tăng.

Giấy khai sinh. — Theo lệnh quan Đốc-lý Hanoi sẽ Mật thám đã cho xét về việc Mme Hoàng thị-Mão ở 40 hàng Đường xin ăn để thay giấy khai sinh cho con tên là Quang Mong.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Nghị-viên thương-mại — Ban này chủ nhật trước không ai được trúng cử nên chủ nhật 18 Avril vừa rồi phải bầu lại. Một quê như sau này:

Số người đi bầu số, 512 phiếu.

Bến hàn có	304 »
Bỏ trắng	1 »
Khó-g hợp lệ	3 »

M. Đỗ-ngọc-Sin được 196 phiếu trúng cử.

M. Nguyễn-ngọc-Phong tức Sỹ-kỳ được 154 phiếu, trúng cử.

Mấy cái nạn ô-tô. — Hồi 10 giờ sáng ngày 18 Avril một chiếc ô-tô T 2537 đi đến trước cửa nhà số 100 phố Maréchal Foch. M. Văn không việc gì nhưng ô-tô xe đạp bị hư hỏng.

Cũng ngày ấy giờ ấy ở phố Đường-cái cũng xảy ra chiếc ô-tô của hãng Đào-nguyên đụ tên chauffeur Phạm-can-Sách cầm lái đã phải thắng. Người-Lâm làm nghề xe đi mất an tay ở phố Đầu-cầu số nhà 165. Tên Lâm bị gẫy một bàn tay, một bàn đài và thâm tím cả hộ xương trước ngực, còn tốp xe đi phải đưa ngay vào nhà thương đề cứu chữa. Việc này đề có được đảng ở số báo ra ngày hôm qua.

Phu xe không bắt nghề. — Những chiếc xe tay tên P. P. S 676, P. P. V 1915, V T 1505, P. P. D. 849, P. P. T 49, V C 2134, T. H A 1825, T H 2341, P. T. L 1173, P. T C 1864 do những tên phu xe kéo không biết nghề nên đã phải bắt để vào một chỗ khám cho chạy.

Từ tử-sau sợi xuống. — Hồi 14 giờ ngày thứ bảy tên một người thợ nề tên là N uyễn-như-Lộ 22 tuổi nhà ở Đường Lynh-Đức số 132, làm công cho M. Tăng-đức-Bình, đường mang hi nặng từ trên xuống sau bộ ăn trước mặt. Tuy không xây xát đâu, nhưng trên bắn đau cơn trong ngực, nên người ta nói cho đưa vào nhà thương.

Ô, nhỏ nên. — Ngày thứ bảy con nhỏ con Ngô-Ba-thị-Hai ở số nhà 300 đường Hàng-Kênh sắn vào đu gối Võ-thị-Phan ở phố Belgique, nên gì Châu đã cho bắt ngay con nhỏ ấy đưa cho sở Mật thám xét.

Hình-trinh thám. — Một chiếc hình phố nhân số 12681 ngày 3 Avril 1926 đã tên Đào-đình-Tài đánh mất ở đường thì nay vẫn chưa thấy gì cả.

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT. 5638.

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chức hàu trắng bán giá chiến hàng:

một tấm 18 m	4$20
một thước	0 . 24

TẠI RẠP CINÉMA PALACE HANOI

Từ Thứ Tư 21 đến Thứ Ba 27 Avril 1926

Chiếu một tích chuyện rất hay, gồm tư luận-lý giáo dục, các tư cách có ích được cho mọi người.

LA CLÉ DE VOUTE

CỬA VÒ HÒ LÀM CHỐT

Cửa vò vò làm chốt theo về cuộc làm nhà là một cái chốt chắc chắn để cho nhà cửa được vững. Theo về cảnh gia đình của nhân loại thì sự làm chốt là *con cái* người ta ở đời, có con thì là một cái chốt vững chãi làm cho cảnh gia đình vui thú, vợ chồng bớt được một cách êm đềm. 3.008

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et *VANILLINE* dùng cho các hàng bánh ngọt. 3001

Nhà chép-ảnh hàng Quạt Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 10 Avril đến thứ sáu 17 Avril 192

Hiệu LAURÉA FILMS diễn tích

TRẺ CỦA TÔI

hay là

Đường cám dỗ của người mẫu rối

Bi-kịch rất hồn có tâm đoan

Cảnh con hai giong rất não-nuột

Tích hay đã nổi tiếng

VAI TRÒ

Antonia	đóng vai	Người mẫu rối
Gina Relly	—	Paulette Mous
Ed. Mathé	—	Frédérick
Jo Rochette	—	Wanda, Nữ tạp-mi
Ste-Seyton	—	La Pitte
Riri-Fortoul	—	Le Pitt

Chiếu nào cũng bán vé từ ba giờ đến năm rưỡi ở nhà chớp-bóng

D.ÊN-THOẠI CINÉMA ONKHOIR SỐ 566 3.009

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

50, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN SIỖI QUYỂN MẪU HÀNG

(CATALOGUE) Ở ĐÂY 3002

Số 82

Nam-Tông Phi-Long

QUYỂN SỐ THỨ BỐN THẬT

Trong bản *Hán* lt *Nhiên long* ấy đã giảng rằng:

— Bố đã trọng p ngẫu trong khi ngắn-cây, cũng nên phải về cùng, cứ bố đi nào nhịn bố thì ngồi đợi mới hay không!

Nói xong, lửa thì cầm gậy đánh ngựa tiến ra để đánh *Lưu tử*. Hai bên giao chiến độ hơn ba mươi hợp thì *Nhiên long* liền quật, bị *Lưu tử* chém chết một tướng. Bên quân *Nhiên long* đều lật qua ngòi trèo núi mà chạy.

Bỗng thấy trong trại *Nhiên long* trống vang động, có tới ngàn-mã kéo ra, một tướng đi đầu thúc là *Triệu-khuông dận*. *Triệu-khuông dận* lại hợp quân với *Nhiên long* cùng nhau chặt đánh quân *Hán*. Quân *Hán* mười phần thua đến bảy tám phần.

Hán người đốt tức tối đến *Cao bình*, rồi mới rút quân trở về. Quân *Hán* thua, thấy thiệt cây dông, cùng nhau vứt cả giáp trụ, bỏ lại các xe lương-thực và khí-giới, không biết bao nhiêu mà kể.

Đêm hôm ấy, *Chu-chửa* ngủ tại giữa cánh đồng *Cao bình*, rồi đóng lại trong mấy ngày để cho quân-sĩ được nghỉ ngơi và khao thưởng các hàng tướng-sĩ, bắt được những bò-ngựa của *Phán-dĩ-năng* và *Hà-hạng* bỏ đi hàng giáp khi trước đều đem giết thịt cả.

Chu-chửa đã tuyển trong hơn quân *Hán* ra đều hàng lấy hơn một vạn người đều thích-nhà «*Hiệp khuân-chi*» cho sung đóng đến ở *Hoài-hung* cho *Chu-chửa* sắt đặt đều thường. Khi *Chu-chửa* sắt đặt đều đấy rồi, gọi bọn *Triệu-khuông-dận* vào để thưởng nghỉ về việc đi đuổi tì eo *Lưu-sùng*.

Triệu-khuông dận nói:

— Muốn tâu bệ-hạ! Triệu-tướng này xin đem quân đi.

Chu-chửa thuận cho. *Triệu-khuông-dận* sang *Trịnh-châu* và *Cao hoài-Đức* đem hai nghìn quân kị đi cuối theo *Lưu sùng*. *Lưu-sùng* nghe *Triệu-khuông hung* đi đến có hòa tiến quân kị đi gấp ngày đêm, thấy tử-tế bảy sang phía bắc.

Lưu-sùng thì khi bị thua một trận ở đất *Cao bình*, đã lấy làm kinh hồn bèn bảng đảm, bảy giờ vừa mới nghỉ quân để nấu ăn, chưa kịp sắm sửa thì nghe báo quân *Chu* đến kéo đến nơi, *Lưu-sùng* lại vội vàng bỏ cả cơm ăn mà hoảng-hốt chạy trốn.

Lưu sùng tuổi già sức yếu, chạy đi một hồi, mỏi thở dốc mà than rằng:

— Nếu ta cứ như sang *Cao đế Hà-đông* thì đến quân *Chu* đuổi theo, cũng không ngại chi nữa.

Triệu khuông dận thấy theo được hơn hai trăm dặm, thấy *Lưu-sùng* đi đã xa quá, bèn kéo quân trở về, tâu với *Chu chửa*.

Chu-chửa phán rằng:

— Ta muốn trừ diệt được toàn gốc rễ, rồi sau mới rút quân.

Bèn sai *Phán-dĩ-năng* và *Hà hạng* bước trở, sắp lay ở trước mặt, tự thì cái tội thua quân bỏ chạy. *Chu-chửa* lại thăm ở đó, nhưng lại ngăn-ngại chưa quyết, bèn *Trương dinh-đức* rằng:

— *Phán-dĩ-năng* và *Hà hạng* hai người đều có cái tội chết-nhe, đáng để làm lá phải, nhưng ta ngại ngày nay đang lúc đa sự, tướng-sĩ hiềm người, vậy ta muốn xá tội cho hắn, nhà-ngươi nghĩ thế nào?

Trương đình Đức tâu rằng:

— *Phán-dĩ-năng* và *Hà-hạng* hai người này vốn không có công-trạng chi cả. Lần trước đem quân ra trận mà mất hàng thấy giặc, đã bỏ trốn trước, thì thì giết chết cũng chưa đáng tội. Và nay bệ-hạ đang muốn đẹp yên hòn bể, nếu không giữ cho pháp-luật nghiêm-minh thì kẻ ba-thần đâm đầu sẽ trăm vạn những quân hàng-bỏ, cũng không đáng được việc gì vậy.

Chu-chửa mới sực nghĩ ra mà rằng:

— Nhà-ngươi nói rất phải!

Chu-chửa truyền cho quân-sĩ trói *Phán-dĩ-năng* và *Hà-hạng* lại, rồi kể tội mà trách mắng rằng:

— Các ngươi không giết tì không giỏi nghề cầm binh, nhưng các ngươi chỉ miễn đang ta tìm một thứ khí hàng để cứu bản cho *Lưu sùng* đó thôi!

Nói xong, truyền cho quân mỗi đem ra chém. Từ đó các hàng tướng-tá, ai cũng đều sợ, không ai còn dám lười biếng khinh-nhờn. Mệnh lệnh triều-đình giữ được nghiêm minh, không cần thì như trước nữa. Ngày hôm ấy, *Chu chửa* lại xét các hàng tướng-tá xem người nào có công trạng thì tỏ ra cho rõ.

Triệu-khuông-dận tâu rằng:

— *Triệu-khuông-dận* là bậc tri dũng bèn người, nên hay thường một cách rất hậu. Triệu-thanh ở *Cao-bình*, nếu không có *Triệu-khuông-dận* và *Hà-hạng* cả thì đại-sự của bệ-hạ đã không thể bao giờ rồi, còn đâu đến ngày nay nữa.

Chu-chửa liền phải, phong cho *Triệu-khuông-dận* làm chức điện-tiền-tổ-ngu-hầu. *Triệu-khuông-dận* được lệnh vào lạy tạ và tâu với *Chu-chửa* rằng:

— Trong khi chiến-trận, các tướng-tá đều đợ có công-lao, hà phải một mình kẻ bề thần, xây xin lượng trên soi xét.

Chu-chửa nghe lời, tha thì xét các tướng tá, theo chiến những người có công-lao đều được thưởng, đến hơn mười người. Lại truyền tha lội cho *Triệu triều*.

HỒI THỨ XXXII

Lại nói chuyện *Chu chửa* họp các hàng tướng-tá để thưởng nghỉ việc lừa lắng đem quân sang đánh *Hà-đông*.

Chu-chửa bảo mọi người rằng:

— Hiện nay ngay ngoài Hà-đông, quân giặc ngồi ta đang đến phải đem hết, chỉ vì cùng-cấp lộ-phí nhiều quá, xin đợi đến mùa được nữa, sẽ lại cất binh đánh, cũng không lấy chi làm muộn vậy.

Chu-chửa phán rằng:

— Việc quân-sĩ đóng sau khó yên. Ngày nay *Lưu-sùng* kiêng bỏ chạy, nếu ta không tiến lên mà đợi sau thì ngày đi thì sau này khó đánh, sẽ phòng quân *Chu* kéo đến...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
ĐỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chân-kính
Mới có bán có chất đọc-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
GIÁ..... 11 $ 50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
Rue Paul-Bert, — HANOI
3017

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1 $ 30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0 $ 80
Bán tại hiệu Bào-chế
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

TRÀ VINH-MẬU
Nhãn-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bán Tết, đã mấy mươi năm nay, có một vườn chè-tạo ở Vũ-di-sơn, nhóp các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như tiên-cảnh, ở trong và thuy tiên, vấn vấn, đúng cách hấp-hoa điều chế, xe gần ai cũng biết tiếng.
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là «SONG-BÌ CHINH-THÁI DANH-TRÀ» cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
3072 Vinh-Mậu trà kiến cần bạch

Máy điều khuyến về cách «đề-phòng bệnh đau mắt»
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, về khi mới đỏ mắt; có nhức mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc để rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà trừ được mắt không đau. Thuốc phê theo đơn ấy, chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bảo-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kê-nghiệp
69, Rue Paul-Bert, Hanoi 857

Phạm luật vi-cảnh. — Tên Nguyễn-Cư 34 tuổi làm công cho hiệu Louis Chiêu cho thuê xe ô tô phạm luật vi-cảnh đi đường điện 33 là chở nhiều hành khách quá cái số đã ấn định.
Tên Nguyễn-khắc-Luyện tức Thanh 46 tuổi, làm đại-lý cho hiệu Đông-hưng Long ở phố Paul Bert cũng phạm luật vi-cảnh đi đường điện 33 là cho ô-tô chạy không có giấy phép.
Hai việc kể trên này ông Cảm đã lập biên-bản để trừng phạt.
Trốn đi đâu. — Trần quang Nhi 42 tuổi, làm nghề thợ may nhà ở phố Ferrandi thuộc hạt làm bản Hà-nội, thừa thị Lượng tức Can ăn trộm 25 đồng bạc và đồ vật đáng giá 4 $ 25 rồi trốn mất.

NAM-ĐỊNH

Thưởng bội-tinh. — M. Phạm-v-Điện, thương hạng tham-tá, ngạch Công-chính vừa được thưởng An-nam Long-bội-tinh.
Thuyên chuyển. — M. Ng-v-Bông, giáo-học hạng nhì vừa có lệnh đổi đi trường giáo trường Nhà-lám, phủ Yên-khánh, tỉnh Ninh bình. Sáng hôm chủ nhật 18 avril, ông đã khởi hành thân-hành về hữu công các học sinh ra ga tiễn ông đến lúng lắm.
Mấy lời cảm tạ. — Kỳ báo cử Thương-mại nghị-viên mới rồi, trong ba ranh em chúng tôi ra ứng-cử, thì ngày 11 avril 1926 đã được trúng-cử cả, còn lại anh em chúng tôi ngày 18 avril 19.6 phải bầu lại, thì các ngài đã có lòng quá yêu mà lại bỏ giấy bầu cho chúng tôi được trắng mặt cả. Cái thịnh-tình các ngài đối với chúng tôi thật là cảm-động lắm. Vậy xin có mấy lời trân-trọng để hành tạ các ngài.
Nay kính-tạ
Phùng văn-Minh đi Liễn-Thái
Trần-tr. Lương dit Mỹ-h.-Trương
Lê-qui-Trạch

VĨNH-YÊN

Cuộc thi xe đạp tại huyện Lập-thạch. — Nhân mở tiệc để khánh thành cầu đường Đông-mạnh ứng huyện Đồng-quốc-Giám có mời các quan tây nam nữ lên dự tiệc, việc xong, có bày cuộc vui như chèo hát, cuộc công nông và xem. Rồi có mở cuộc thi xe đạp. Hai giờ thì các quan xem thấy thì xe đạp. Ông huyện báo sao nhà dự cuộc cứ từ từ chạy vòng quanh trong sân này, để các quan ra xem cho ngoạn mục, không sân phải chạy mạnh làm gì. Khi ấy hỷ-giả bèng báo đã sẵng, không đun thì thôi, nếu có đun thì phải chạy ở ngoài đường cái cho tiện, phải chạy ở sau, một là tiệc đường, không đi lại quanh, hai là không chạy nhanh thì không thể phân ai nhất ai nhì được, thì chẳng ra ra làm trò xiếc để công-chúng xem hay sao?
Trước nhà các xe ô tô đậu đầy để chật, lại thêm các người đứng xem đông đông, thế mà bảy tám cái xe đạp, cứ xô xát đạp chạy vòng quanh chẳng khác gì như đua cu, chong chóng vậy. Mới có mấy vòng, mà một người cưỡi xe xanh đã đâm sầm vào chiếc ô-tô xám lại vài vòng nữa, thì chiếc xe đạp người chauffeur đứng cầm vào xe ô-tô, được mươi vòng thì còn có 4 chiếc chạy thôi, lão có quan tuần-lộ là M. Chayan bảo thôi đừng chạy, để ra ngoài đường cho tiện. Nói xong, cũng ông huyện và mấy ông nữa ra cổng huyện, sắp đặt việc đua này lâu giờ lại có bảy người dự, rồi ông tuần định giải nhất là 1 đồng; giải nhì 8 hào; giải ba 5 hào. Nhưng quan lấy lại định lại là: giải nhất 3 đồng; giải nhì 2 đồng; giải ba 1 đồng, rồi ra hiệu chạy. Puy-Hing, Tạo và Ngưu, ba người này còn có tiết tự, bèn tay kia mới lên xe, cả vội vàng tranh trước, bốt nhưng có 2 người đâm lẫn nhau, ngã chàng một tên người xem tiếng reo ầm cả lên, nghe rất vui tai, song kỳ giả thấy Ngưu về Phy-Hing chạy trước tiên, rồi đến Tạo, còn bốn người kia, thấy lâu đáo thực sai, kỳ giả xem đồng hồ đúng 2 giờ 20 phút.
Cuộc đua này, khởi-hành từ cửa huyện, chạy về bến tạy phải, đến ngã tư thì rẽ lên đường Lạc-thổ, rồi lại quay về đường tay trái đến chỗ khởi hành giật giải, chừng 5 kms.
Kỳ giả đến chỗ đầu phố, đã chờ cán nhà quay về, liền chúng sắp tới nơi, với vàng đẹp người một lát, quả nhiên thấy tiếng reo, xa xa đã thấy Phy-Hing làm tiên-phong chạy trước, cách 10 thước đến Ngưu, 2 người này về đến chỗ giật giải, đúng 2 giờ 29 phút, thì ra chạy có 9 phút, cũng đã khá nhanh, một hồi lâu thì thấy Tạo cưỡi xe thường đạp về, đi hết 12 phút, là thứ ba, còn người thì xe ô-tô lục-tục về thứ tư, đi hết 14 phút, cũng được thưởng 5 bác, thế là kết cục, còn mấy tay kia, kẻ bỏ thì, người bị ngã, tàn lạc đến cả.
Một cuộc đua xe đạp vui vẻ như vậy, thật là một cái tiêu-khiển thanh thú trong các chốn thôn quê gần tỉnh thành mà sau này, mà cũng chưa từng thấy có bao giờ, tuy thị vui thật! Lạ thật! song có mấy điều khuyết điểm phải nên coi lương là: 1° Đường sá không có gợp; 2° lại nhà dùng xe chạy thì; 3 quần áo không được nhất luật; 4° lại người biết thể lệ chạy thì xe đạp, cứ lấp tắp đâm hoài. Nếu 4 điều này mà sửa lương lại, thì sau này hương thôn xe đạp tuổi-dục, mới có ngày thành hành nên-nước được.
Cứ xem bên Tây, các hương thôn thường khi mở cuộc đua xe đạp để vận-động về nghề này, tự-nhiên có hô-trợng, giúng cứ tỉnh thành mới có cuộc đua. Vậy kỳ giả mong rằng: sau này ở các chốn thôn quê gần tỉnh lị, sẽ thường mở cuộc đua xe đạp rất vui vẻ mà nhiều người hoàn-nghênh như là cuộc đua tại Lập-thành mới có hô-trợng, giúng cứ tỉnh thành mới có cuộc đua, thì là đường giáo thông thêm tiện lợi, thật là một sự tốt lắm vậy.
P. T. Chí :-Long.

PHÚ-THỌ

Hùng-vương kỷ niệm. — Từ khi hội Hùng lập ra đến hội-đồng, tuy mỗi năm gần ngày hội, hội-đồng chúng tôi cũng cho đặt lễ các bậc đế vương dân nhớ ngày giỗ tổ đến lễ hải cho đông.
Ngày 11 tháng ba ta, chính là bảy nhật Tổ-vương, ngày mồng chín quan tỉnh Phú-thọ và các quan phủ huyện đến dân đầu các trực, đúng 10 giờ mồng mười, làm lễ quốc-tế, ngày mười một thì các dân ấp tế đó làm lễ cũng đủ.
Chung quanh thì làm các trò vui bên ngoài, như là rước đèn đu tiên, đánh cờ, đánh vật, đốt cây bông, hát chèo, leo dây vân vân, năm nào cũng vậy. Duy năm nay hội đồng mới làm thêm được nhà khách-sạn có đủ cơm tây cơm ta, lại xuất tiền cho dân lập ấp đó làm thêm được mười ba cái nhà lá nữa, để khách tiện có nơi nghỉ ngơi.
Hội-đồng lại có lời cảm thiện nam tín nữ rằng, ngày đỗ tổ đến viết đến mồng tổ, thiếm lăng mộ tổ thì mới thành mới quí thường có người trình sự đông người, cứ đi lễ vào trước ngày đỗ hoặc sau ngày đỗ năm ba hôm, những ngày lễ hội đông vắng đó, thì để lễ chỉ người làng đó họ thu nhận tự tiền với nhau mà thôi.
Đến như vàng bạc giấy thì mỗi năm đốt đi kể hàng ngoại trăm bạc, phí quá, thì từ nay ta nên bỏ tiền vào công quỹ trước trùng-tu lại những tây tinh, để thêm tiền sửa sang vào lăng miếu cho trang lệ thêm lên thì hơn.
Nay kính-đạt

NINH-BÌNH

Một tiệc tiễn hành. — Nhân dịp ông Y-sỹ Hoàng-gia-Hội đổi về Phủ-lý, trước khi ông khởi-hành đi cung lý, trước khi ông khởi-hành đi cung chức, nhiều hôm thứ sáu mới rồi, quan Chánh Công-sứ Grossin bèn tỉnh có đặt tiệc Champagne tại tòa Sứ tiễn ông. Bữa tiệc hôm ấy quan Sứ mời toàn những viên-chức Nam dến dự tiệc. Nghỉ có độ một hai diễn văn chúc mừng, lời lẽ rất là vẫn chương; ông Hội có đáp lại cảm tạ quí thịnh tình của quan Chánh Công-sứ và quí phu-nhân đối với ông.
Bữa tiệc hôm ấy thực là vui về quan Công-sứ Grossin và quí phu-nhân hỏi chuyện hết cả mọi người một cách rất ân-cần thân-mật, ai nấy đều lấy làm mừng rằng quan Chánh Công-sứ Grossin chẳng những trong việc hành chính rất có lòng quảng đại, thường để tâm về những việc mưu lợi trực hại cho dân, mà trong việc giao-tế với các viên chức bản xứ ngài lại có cái thái độ rất ôn-nhã khoan hòa, khiến cho mọi người đều phải em lòng kính mến và tận tâm với ngài.

SÁCH LUẬT
Quan phó Binh-lương. A. Dejean de la Bâtie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:
1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2 . 00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. . . . . 1 . 80
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá. . . . . 3 . 00
(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)
Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp có
Bán tại bản-quán

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Ô-tô đè xe đạp. — Chiều hôm 15 Avril tại trận sơn đường Clémenceau có xảy ra một cái nạn ô-tô đè xe đạp, nguyên do này sau này:
Lúc bấy giờ vào khoảng hơn 6 giờ, có ba chiếc xe đạp đương đi đọc trên đường, bỗng nghe phía sau có tiếng còi ô-tô, ba chiếc xe đạp đều tránh vào bên đường được cả; chiếc ô-tô lớn mà đường lại nhỏ, nên xe chạy qua xong bụi nổi lên mù-mịt, ba người đi xe đạp lại lẫn giam ra giữa đường, toan đạp thẳng qua mé bên kia, để tránh lớp trên luồng gió cho khỏi bụi. Không ngờ vừa đạp ra lại nghe phía sau có tiếng còi ô-tô nữa, chiếc ô-tô này của hãng Pháp-thương Fiard đo một người Tây cầm máy, chạy cách chiếc kia có một chút, mà lại chạy quá sức mau, làm cho ba chiếc xe đạp không thể nào tránh kịp; chiếc ô-tô cứ đâm đến đè lên chiếc xe đạp chạy sau rồi gặp nát tan tành, người ngồi xe thì bị cái chắn-bùn của xe ô-tô xới lấy, chạy nhỏi một quãng rồi quăng xuống đất, bị thương khá nặng. Chiếc ô-tô mắc trớn phải chạy một khúc mới dừng được, người trên xe còn đang-dằng không chịu chở người bị nạn vào nhà thương, có hai ba người không chịu chở, sau có một viên đội Tây đi đến can-thiệp vào bắt phải chở, họ mới chịu bỏ lên xe đưa vào nhà thương.
Cái nạn nầy thật là bởi ch ô ô chạy lanh quá mà nên nỗi, chớ nếu chạy chậm một chút thì xe đạp tránh được cả, có xảy ra việc gì. Trong thành-phố hai đầu đường đều có yết sẵn xe chạy lanh, thế mà những người cầm máy, ít khi chịu tuân theo thể lệ, cứ cho xe chạy như bay, thật là một điều nguy-hiểm lắm. Mong rằng những người có trách-nhiệm lưu-ý đến cho.

Đã có ô tô nữa. — Độ này đã đến mùa cá chuồn, các ghe đi nghề chuồn đã lần lượt về, có cả bán cùng các chợ.
Cá chuồn năm nay xem bề được mùa lắm, ghe nào cho ấy vỏ đầy lắm mới có mươi mười chục con một chỉ 2 xu một con, nay đã hạ xuống 1 xu hoặc không đầy 1 xu; nằm người cá đầu mùa đắt đến 3 xu, 5 xu rồi một con. Nhưng cá năm nay mới có mà độ không được ngon béo bằng mọi năm, nghe các người nhà nghề nói hễ năm nào có đầu mùa ngon lắm thì năm ấy mất mùa, còn năm nào đầu mùa đã thì lại được nhiều và giai lắm; nên vậy năm nay hẳn còn được nhiều. Nhà nông được mùa, kẻ biển cũng được mùa, còn gì đáng mừng hơn nữa.

QUẢNG-NAM

Thời tiết và mùa màng. — Mùa lúa tháng ba nay thấu t ạch đã xong xuôi, được hoàn toàn phong-lạc, các thứ khoai, sắn, củng đã đào hái gần xong, cả phần khá cả; thật là một sự đáng mừng. Thời tiết thì không ba mà đã nắng nồng quá lẽ, tuy thỉnh thoảng có được đôi trận mưa giông, nhưng cũng nông bề mặt, lâu hôm nắng nực cả ngày đến tối, suốt đêm đến sáng, không thu gì tháng tư tháng năm. Ấy là một sự đáng lo.
Ô tô chìm xuống sông. — Sáng hôm 14 avril vào khoảng hơn 4 giờ, một chiếc xe ô-tô của công-ti vận-tải ở ngoài Hàn chạy vào, đến sông Chợ-cải vừa xuống p à thì bị đầy phà đứt, cả xe, lẫn phà cùng chìm ngỉm xuống sông. Chuyến xe ấy có ở hành khách vừa đàn-ông, đàn-bà, và trẻ-con cả thảy là 11 người, lúc xe đến bờ sông sắp phải qua phà, thì hành-khách xuống xe cả, chỉ có 3 người đàn-bà kia lại không xuống xe ngồi luôn trên xe, nên khi phà đứt xe chìm 3 người đàn chẳng bị chìm chết hết. Trong xe có chở 2 con chó 1 con bỏ trong đó, và một con xích chết vào xe chìm xuống nước không bơi thoát được cũng bị chết luôn. Thương thay!
Liền lúc đó người ta đã đi báo quan sở tại ngay hoặt sáng ấy có các quan chiếc xe lên, và với được 2 cái xác người, 2 con chó chết, còn một xác người nữa, thì mãi đến sáng hôm sau mới tìm thấy.
Thế là mới trong vòng hơn một tháng trời nay, mà ở Trung-kỳ này đã xảy ra ba bốn cái nạn ô-tô rất gớm, thiệt mạng có hàng mấy chục người, nghĩ thật đáng kinh đáng khiếp thay.

Mưa đá. — Hôm 13 avril vừa khoảng trưa, trời nồng nực chuyển dông, rồi đổ mưa đá một trận khá lâu, có non 1 giờ đồng-hồ; hạt mưa đá to độ bằng ngón tay, có hại to bằng cái ống chì.
Tuy rằng mưa lâu, và hạt đá cũng khá to, nhưng không thiệt hại gì cho dân-bàu mấy nỗi, vì độ này mùa tháng ba thân-hoành đã gần xong; không còn người đồng là mấy.

FAIFO

Xi-nê-ma bị cháy. — Tối chủ nhật 10 avril 1926 ở trong thuật xi-nê-ma phim và máy bị cháy hết, làm cho thiệt-hại đi gần bị thường nhiều, khi ngọn lửa bốc cao thì ai ai cũng tìm đường thoát nạn, người tản gác nhảo xuống, người trong trường chạy ra đã đạp nhau, người lố đầu kẻ trầy chưa. Các người đàn ông thì chạy được, song tài nghiệp ở mấy mấy làm sao có cô sao chỉ cần có cái số, còn quần chi có cái lượng. Khi về tâm trước rầm sau mà chạy, còn có người làm máy thì bị thương nặng phải chở về nhà thương, còn người mất đây, kẻ mất mẹ, người mất chồng, kẻ mất xuyến, kẻ lạc vạng đường, một chút em thì có ông cô lên và làm tập vào sổng và đem xe thế nước tới, rất tiện mới tắt được, tuồm thiệt hại cho chủ cũng có độ đem ấy bị một trận ngộ rất vô.

BÁN CHIẾU KHÁCH

Đặt thấp đèn. . . . . : 0 $ 18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . : 0 . 50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chữ nguyên bằng giữa cuite, vừa chóng khô lại bền)
Mua buôn số giá riêng
SỐ 341
ĐẮC-BẰNG.
12, Phố Hàng Bồ Hanoi.
3051

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo lính tự-nhiên in ra đây, chữ không như có ý thứ thuốc về những bình hư, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không nói thế tin được!
Xin xem và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!
Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng:
Chiếu nay đại được phụng chỉ MONTÈS qui ông, có chế rèn một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ tình-ý-giả.
Khâm thử.
內閣奉 褒 嘉 獎 以 資 激 勸 事 照 得 前 准 貴 國 大 臣 試 內 閣 貴 藥 房 所 製 補 腎 酒 一 種 業 已 進 呈 御 覽 茲 奉 硃 批 該 藥 房 著 加 恩 賞 給 匾 額 一 面 以 示 獎 勵 欽 此
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.
3031

NHÀ BÁ-CHỦ
Tiền là nhà Báo-chí
64, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol
và chất: Urotropine
Giá 1 $ 20 một hộp

Agents Généraux en Europe:
L. MAYENCE & C
9, Rue Trouchet PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Tối thứ ba 20 Avril 1926
LY HÔN BỆNH
Vở chèo cải-lương soạn thành nhiều điệu hát mới, rất vui trò và buồn cười. Mới soạn xong hồi thứ 1. còn hồi sau sẽ soạn xong sẽ diễn nốt. Xin các ngài giữ chỗ ngồi trước.
Tối thứ tư 21 Avril 1926
TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN
Đoạn thứ nhất
LƯU BÌNH DƯƠNG-LỄ
Đoạn thứ hai
THẢO-MAI XUẤT GIÁ
Đoạn thứ ba:
TRƯƠNG-SINH
Đoạn thứ tư
TRẠNG-QUỲNH BÀY TRÒ LỐM
(Hài kịch rất buồn cười)
3005

CÁO-BẠCH
Sở mua vận tự nợ và đòi hộ các công nợ cùng là giúp các công việc thuộc về Tòa-án, đã được pháp-luật mở hơn năm (5 năm nay ở Hanoi, phố hàng Trống, số 6, đến ngày 25 tháng 5 năm Bảo-đại nguyên niên (9 Mai 1926) được đến số mới 79, phố hàng Bông đặm Hanoi.
Vậy ai hỏi việc gì hay thư-từ, xin đến và gửi tại số mới 79, phố hàng Bông-đặm, Hanoi từ ngày ấy.
5631 VŨ-HUY-THANH

KHÔNG ĐẮU RẺ BẰNG
Hiệu có bán: Ximăng, Ciment, Sắt, Tôle, Phane, Charpente, Sắt-bẻ bằng gỗ Lim, sơn-tiếp và đủ các đồ phụ tùng làm xe Can-xu, các thứ bao gai, bao cát. Dây gai tây, Dây đay to, nhỏ vân.....
Hiệu tôi vừa mới nhận được hàng gai sang thứ sợi thơm sau vào thực tế, mềm mịt, trắng đẹp, mình bền, ngoài giêu, khắc chắy. Nhất là mặt hàng thứ sợi này là thuốc nổ công-hiệu hơn-thiệt.
Hiệu tôi lại có bán cả thứ quần bát máy mọi kiểu, đã đẹp lại bền giá mỗi cái 0 $ 35, 0 $ 45.
Quý-khách mua buôn xin chiết giảm giá 20 %.
Mới tại hiệu: SỨC-LONG. 96, phố Hàng-Buồm, Hanoi.
Bắc

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.
3031

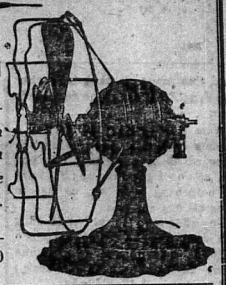
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng cho Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

GIAN BÁN CÁC ĐỒ LÀM ĐIỆN



QUẠT MÁY ĐỂ BÀN hiệu MARELLI. Carter bằng gang sơn bóng, 3 vít tết, luồng điện 220/240, sẵn sàng cả prise de courant, cánh quạt bằng đồng.

30 c/m	40 c/m
Giá : 250 fr. 00	335 fr. 00

QUẠT TREO TRẦN, hiệu MARELLI, có rhéostat carter bằng gang tráng men đen, luồng điện 220/240 volts; 135 watts, cánh rộng 1 mètre, 3 vít-tết. . . . . . 900 fr. 00

Cùng hạng ấy, cánh rộng 1 m 35, 6 vít-tết. . . . 1.100 fr. 00

LỜI DẶN. — Gian bán đồ điện nhận việc đặt các thứ đồ điện, quạt, đèn, giây nói, chữa các thứ.

3005

MỘT HỘP THIỆT

THUỐC HƯƠN

VALDA

dùng trúng lý, ngâm phải lúc thì đủ ngăn ngừa

Khỏi đau đớn giọng, Khỏi đau phải vã đủ trừ các bịnh

NHỮNG LÀ

Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nhi xám, vân, vân.

MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐỔI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯƠN

- VALDA -

bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu

- VALDA -

mới thiệt phải

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thành-phố Pháp toàn dùng một thứ thuốc nầy.

Gửi báo tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS 3046 m

---

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90

3001

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường — Không sót — Đỡ lâu không bỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0 $ 80

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0 $ 90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3003

振 商 號

Trong người ta có ba sự nhất cần : ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn dẹ nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rẻo, kẹo gân mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG-KONG-SANG

106, Rue des Voiles, Hano

3081



SÁNG MINH GHÊ CHỐC NƯỚC GÂN

ĐAU NHỨC MỤN - LÁT ĐAU GÂN LẮT LÉO SANG ĐỘC - TRẦY DA

MÁU XẤU LÀM TRỞ NÊN MAU GIÀ

Sự vận động máu mê của người đờn-bà không tốt, nó làm cho nghịch với sự sanh sản, thường sanh ra : đau bụng, chóng mặt, bồi hộp, hơi nóng nhiều, mọc mụn ra nơi da, ấy là dấu nó chỉ bởi máu xấu nó sanh bịnh hoạn, lại nó làm cho mau già.

Nhiều người đờn-ông cũng bởi máu nó cũng sanh ra nhiều chứng như vậy.

Muốn tránh cho khỏi những điều ấy thì mau kiếm thuốc uống liền, lo sửa máu mẹ lại cho tốt, hầu tránh cho khỏi những bịnh sẩy ra vì máu.

Bây giờ có thứ thuốc :

DÉPURATIF RICHELET

nó làm cho máu xấu trở nên tốt.

Có nhiều bịnh cơ mà nhờ bởi thuốc *DÉPURATIF RICHELET* nó cứu khỏi.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỗ trở lại nhà thuốc chánh hãy đòi L. Solirène ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu rải mà hết thì gởi ngay qua hàng cái Laboratoire de L. RICHELET de Sedan, 6, Rue de Belfort, BAYONNE (Basses Pyrénées).

Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU

BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rào phổi, làm cho hay ho vật.

ẤY LÀ :

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT

MÁU BỔ 1 $ 40

3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bịnh đầy, bịnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0 $ 85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

1 $ 50 một ống sáu cachets

3001



LAN-PHƯƠNG

Đào, Hanoi

Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp đẽ chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi tỉnh hóa giao ngân, nhưng phải gởi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiễu tây. . . . . 3 $ 80 - 3 $ 00 | Lượt . . 2 $ 50 - 2 $ 00 - 1 $ 20 - 0 $ 60

Mũ nút chai : 3 $ 00 - 2 $ 50

3002

PHẢI LÀM SAO

những người YẾU ĐUỐI, MỎN MỎI

những người mà PHỔI và CUỐN PHỔI YẾU ?

Dùng **VỊ TRỪ TRÙNG ĐỘC** và **BỔ** là

LA SOLUTION PAUTAUBERGE

có vị CRÉOSOTE và vị BỔ là GLICOPHOSPHATE - PHOSPHATE de CHAUX

Uống vô hạt tỉ, hiệu nghiệm vô cùng **CẢM - HO** lâu năm ho

TỨC NGỰC đau KHIẾU XUỐNG, GÁY GÒ, Ăn NGON có SỨC, bớt đàm và ngừa

HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 19, Rue de Constantinople, PARIS, et toutes Pharmacies.

RƯỢU BỔ MARIANI

(Vin Tonique Mariani)

RẤT MẠNH



Mỗi bữa uống một cốc con

Bổ-dưỡng sức khỏe và tinh-thần

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đông-hới, Thu xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ dễ cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một litre :* 2 $ 40

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* 1 , 25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* 1 , 25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau, phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* 1 , 25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* 0 , 80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gởi hàng phần người mua phải chịu

3005



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan lắc, đến rồi sẽ sau đồng 1 tháng mười tháng 20 quan, theo như luật ngày 13 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số dân thì qui-khách nhận ngay được một số và được độ ngay cuộc rút số kỳ sau đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại cho quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số rồi các ngài lại nhận được bản kê không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số rồi như những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 d

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN